

IFLA-Mitteilungen = Communications d'IFLA

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **14 (1975)**

Heft 3-4: **50 Jahre BSG/FSAP = 50 ans BSG/FSAP = 50th anniversary of BSG/FSAP**

PDF erstellt am: **30.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

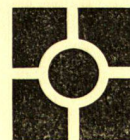
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Sekretariat/Secrétariat/Secretariat
Centro de Estudos de Arquitectura Paisagista
Tapada da Ajuda, Lissabon (Portugal)

Globale Landschaftsgestaltung

von Hubert B. Owens

Die IFLA erblickte vor 27 Jahren das Licht der Welt — als ein Ergebnis äusserst hochgepannter Forderungen für die Landschaft der Welt, des Rahmens, innerhalb dessen sich das Leben der Menschheit abspielt. Die Männer, die bei der Geburt der Organisation zu Gevatter standen, waren sich darin einig, dass wir die Weltlandschaft durch Entwicklung des Berufs der Landschaftsgestaltung in allen Ländern der Erde schützen und verteidigen müssen. Besondere Aufmerksamkeit zu widmen war dabei den Ländern, die auf der Schwelle der technischen und industriellen Entwicklung standen, sowie denjenigen, die sich infolge des unaufhaltsamen Strebens des Menschen nach Wachstum und Fortschritt schon seit längerer Zeit buchstäblich in einer Art Belagerungszustand befinden.

Ich glaube, wir können es unserem Wirken zuschreiben, dass der Beruf des Landschaftsgestalters heute in Nordeuropa, Portugal, Nordamerika, Japan und Israel viel besser bekannt ist und auf mehr Verständnis stösst. Desgleichen beginnen unsere Bemühungen um ein öffentlichkeitswirksames Image auch in Venezuela, Australien, Mexiko und Neuseeland Früchte zu tragen. Die 14 in verschiedenen Weltteilen durchgeführten IFLA-Kongresse erwiesen sich als einigende Kraft in unserem Beruf und brachten den zusätzlichen Vorteil, dass wir bei Behörden und unseren Kollegen in verwandten Berufen besser bekannt und vielleicht auch beliebter wurden.

Die Regionalisierung stellte einen weiteren Markstein in unserer Geschichte dar. Vor vier Jahren bildeten wir drei Regionen — jede mit ihrem eigenen Vizepräsidenten, und die Schaffung weiterer Regionen kann sich später vielleicht einmal als zweckmässig erweisen.

Einer der neuesten und wohl auch bedeutungsvollsten Schritte auf unserem Weg ist unser Anschluss an die UNESCO, eine Institution, die hinsichtlich Vitalität und Prestige ihre Mutterorganisation, die UNO, oft übertrifft. Die Anerkennung der IFLA von seiten der UNESCO gibt uns Gewissheit, dass Landschaftsgestalter in der ganzen Welt geschätzt und benötigt werden. Weiter wird uns damit Gelegenheit geboten, durch Projekte grösseren Massstabs zur Hegung der historischen und natürlichen Landschaft der Welt beizutragen, neue Freunde zu gewinnen sowie die Zusammenarbeit und Kontakte mit anderen staatlichen und privaten internationalen Organisationen aufzunehmen.

Auf alle Fälle sind wir jetzt — im Jahre 1975 — hier, und es ist Zeit für einen Blick in die Zukunft. Bestimmt würde es niemand wagen, sich auf Vorhersagen über die vor uns liegende Periode einzulassen. Aber gerade wegen des geheimnisvollen Charakters der Dinge, die da kommen werden, möchte ich für die IFLA zwei Aufgaben vorschlagen, nämlich 1. die Ausarbeitung schriftlich niedergelegter Richtlinien für unsere Politik und 2. die Schaffung von Ausbildungsprogrammen für Landschaftsgestalter in Ländern, in denen eine solche Ausbildung möglich und notwendig ist.

Aménagement global du paysage

de Hubert B. Owens

L'IFLA vit le jour il y a 27 ans, aboutissement d'aspirations lourdes d'espérances pour la sauvegarde du paysage terrestre, cadre à l'intérieur duquel se déroule la vie de l'humanité. Les hommes qui fondèrent l'organisation étaient d'accord sur ce point, que nous devons protéger et défendre le paysage mondial par le développement de la profession de l'aménagement du paysage dans tous les pays de la terre. En cela, une attention toute particulière devait être accordée aux pays qui étaient au seuil du développement technique et industriel, ainsi qu'à ceux qui se trouvent depuis un certain nombre d'années littéralement en une sorte d'état de siège, du fait de l'aspiration irrésistible de l'homme vers le développement et le progrès.

Je crois que nous pouvons reconnaître que, grâce à notre action, la profession d'architecte-paysagiste est aujourd'hui beaucoup mieux connue en Europe septentrionale, au Portugal, en Amérique du Nord, au Japon et en Israël, et qu'elle y rencontre beaucoup plus de compréhension. De même, nos efforts en vue d'une réputation plus efficace dans le public au Venezuela, en Australie, au Mexique et en Nouvelle-Zélande aussi, commencent à porter leurs fruits. Les 14 congrès de l'IFLA tenus dans différents continents se révélèrent être une force unificatrice dans notre profession et offrirent l'avantage supplémentaire que nous fumes désormais mieux connus et peut-être même mieux appréciés des autorités et de nos collègues des professions apparentées.

La régionalisation représenta une nouvelle étape dans notre histoire. Il y a quatre ans, nous avons formé trois régions — chacune avec son propre vice-président, et la création d'autres régions pourra peut-être s'avérer opportune à l'avenir.

L'une des démarches les plus nouvelles et certainement les plus significatives sur le chemin que nous nous sommes tracé est notre affiliation à l'UNESCO, institution qui, du point de vue de la vitalité et du prestige, surpasse souvent l'organisation-mère de l'ONU. La reconnaissance de l'IFLA de la part de l'UNESCO nous donne la certitude que le créateur-paysagiste est maintenant apprécié et nécessaire dans le monde entier. De plus, l'occasion nous est ainsi offerte de contribuer, par des projets de plus grande envergure, à la protection du paysage historique et naturel du monde, de gagner de nouveaux amis à notre cause, ainsi que d'établir des contacts et une collaboration avec d'autres institutions internationales d'Etat ou privées.

En tout cas, nous sommes maintenant — en 1975 — arrivés au point où il est temps d'envisager l'avenir. Certainement, personne n'oserait faire des prévisions sur la période qui s'étend devant nous. Mais c'est justement à cause du caractère secret des choses qui se passeront que j'aimerais proposer deux tâches à l'IFLA, c'est-à-dire:

1. La mise au point par écrit de directives pour notre politique et 2. la création de

Global Landscape Architecture

by Hubert B. Owens

It was 27 years ago that IFLA was born as a result of some Texas-size aspirations for the world's landscape — the frame within which mankind lives. The founding fathers of the organization agreed that we must protect and defend the world's landscape by developing the profession of landscape architecture in countries around the world. We were to pay special attention to those countries whose technical and industrial sophistication was just beginning, as well as those which had long been under siege in man's relentless drive toward growth and progress.

I think we can take some credit for the fact that the profession of landscape architecture is now much better known and understood in North Europe, Portugal, North America, Japan, and Israel, and that our image is coming into sharper focus in Venezuela, Australia, Mexico and New Zealand. The 14 biennial IFLA congresses held in various parts of the world have been a unifying force in our profession, and they have had the added advantage of making us better known — and perhaps better liked — by government officials, our colleagues in allied professions.

Regionalization has been another milestone in our history. Four years ago we formed three regions, each with its own vice president, and we may find that more regions would be useful in the future.

One of our most recent and most far-reaching steps forward has been our affiliation with UNESCO — an organization which has shown remarkable vitality and often more prestige than the parent UN organization. Our recognition by UNESCO assures us that landscape architects are appreciated and needed throughout the world, and gives us the opportunity to help the world's historic and natural landscape through significant projects. In addition, our affiliation with UNESCO gives us new friends — we come to know and work with other international organizations, both governmental and private.

In any case, here we are in 1975, and it is time to look to the future. No one — not even a Texan — would dare to try to predict what lies ahead of us, professionally or otherwise. But it is precisely because of the mysterious nature of future events that I would like to propose two avenues of action for IFLA: the preparation of written policy statements, and the establishment of education programs for landscape architects in countries where such education is possible and necessary.

The policy statements which I would like to see IFLA formulate are those concerned with common problems of conservation or of reshaping the environment — particularly such matters as air, noise, water, and land pollution; pollution of visual amenities; and preservation of historic gardens or other sites. These policies could be used by IFLA members to influence the opinions of individuals or groups, such as newspapers or governmental bodies, before a crisis arises. They could also be used to support the views of IFLA leaders or members in disputes involving more

Bei den Richtlinien für die IFLA, deren Formulierung mir wünschenswert scheint, handelt es sich vor allem um solche, die sich mit den Problemen der Erhaltung oder Neugestaltung der Umwelt befassen, und zwar insbesondere im Hinblick auf Luftverschmutzung, Lärm, Wasser- und Landverschmutzung, Beeinträchtigung landschaftlicher Schönheiten sowie Erhaltung historischer Gärten und anderer Stätten.

Diese Richtlinien könnten es den Mitgliedern der IFLA ermöglichen, auf die Meinungsbildung von Individuen und Gruppen wie z. B. die Presse oder Behörden Einfluss zu nehmen, bevor eine Krise eintritt. Sie würden auch die Position von Organen und Mitgliedern der IFLA in Meinungsverschiedenheiten stärken, die mehr als eine Nation oder vielleicht sogar die ganze Welt betreffen. Endlich könnten diese Richtlinien als Wegleitung für nationale und regionale Richtlinien dienen, die von den Mitgliederverbänden der IFLA auszuarbeiten wären. In diesem Zusammenhang möchte ich hervorheben, dass einige dieser Verbände bei der Formulierung ihrer Richtlinien bereits hervorragende Arbeit geleistet haben.

Was die Ausbildung von Landschaftsgestaltern anbelangt, haben wir dank den vom IFLA-Komitee für Ausbildung seit seiner Schaffung in Amsterdam im Jahre 1960 durchgeführten Umfragen ein ziemlich klares Bild von der Situation in der ganzen Welt. Wie viele unter Ihnen bereits wissen, gehöre ich auf dem Gebiet der Ausbildung von Landschaftsgestaltern zu den Pionieren. Dabei konnte ich zwar zur Schaffung von Ausbildungsmöglichkeiten in den Vereinigten Staaten und anderen Ländern der nördlichen Halbkugel beitragen, doch ist es in dieser Hinsicht in der Mehrheit der übrigen Staaten noch schlecht bestellt. Dieser bedauerlichen Situation muss sobald als möglich abgeholfen werden.

Bei meinen Besuchen in Japan, Südamerika, Südafrika, Mexiko und gewissen europäischen Ländern bot sich mir oft Gelegenheit, die Ausbildung von Landschaftsgestaltern mit Rektoren und Lehrern von Architekturschulen zu diskutieren.

In jedem einzelnen Falle erwiesen sich meine Gesprächspartner bereit, unverzüglich oder doch wenigstens schon in der nächsten Woche Vorlesungen über Landschaftsgestaltung in ihren Studienplan aufzunehmen. Alles, was sie dabei von mir wollten, war ein detaillierter Abriss des Unterrichtsstoffes in jedem Kurs des Lehrgangs für ihre Assistenten, die mit der Ausbildung von Landschaftsgestaltern dann beginnen könnten. Eine neue akademische Laufbahn würde also buchstäblich aus dem Ärmel geschüttelt. Ich muss Ihnen wohl kaum sagen, dass die Sache nicht so einfach ist. Jedes neue Programm in jedem Land der Welt muss unter der Leitung eines ausgebildeten Landschaftsgestalters mit bestandenem Abschlussexamen stehen, der vorzugsweise noch einen höheren akademischen Grad haben und unbedingt über praktische Erfahrung auf dem Gebiet verfügen sollte. Da Pflanzen das Material des Landschaftsgestalters sind und der Gartenbau geduldige Hegearbeit erfordert, muss viel Zeit an den Erwerb der Fähigkeiten und des Wissens gewendet werden, die erst eine sensible Verwendung von Zierpflanzen ermöglichen.

Ich möchte daher darauf bestehen, dass sich der Leiter eines neuen Programmes in seinen ersten Studienjahren mit den in Frage kommenden Pflanzen und deren Verwendung als Gestaltungselemente gründlich vertraut gemacht hat. Zusätzlich sollte er mit allen Aspekten des Berufes und dessen Beziehungen zur Oekologie, zum Gartenbau, zur Architektur, zum Tiefbau, zur Regionalplanung und anderen verwandten Disziplinen gründlich vertraut sein.

Ich bin überzeugt, dass Lehrer und Praktiker in den hochentwickelten industrialisierten Ländern gerne bereit sind, allen Interessenten, die über die finanziellen Hilfsquellen verfügen und den ehrlichen Wunsch hegen, den Mindestnormen entsprechende Ausbildungs-

programmes de formation pour créateurs-paysagistes dans les pays où une telle formation est possible et nécessaire.

Les directives de l'IFLA que je crois souhaitable de formuler sont avant tout celles qui se rapportent aux problèmes du maintien et du réaménagement de l'environnement, et cela tout particulièrement en vue de remédier au bruit, à la pollution de l'air, de l'eau et de la terre, aux préjudices portés aux beautés du paysage, et de promouvoir le maintien des jardins historiques et d'autres sites.

Ces directives pourraient offrir aux membres de l'IFLA la possibilité d'influencer la formation de l'opinion d'individus et de groupes, comme la presse et les autorités par exemple, avant que ne survienne une crise. Elles renforceraient aussi la position d'organes ou de membres de l'IFLA en cas de divergences d'opinion concernant plus d'une nation, ou peut-être même le monde entier.

Finalement, ces directives pourraient servir de modèles à des directives nationales et régionales, qui devraient être rédigées par les associations de membres de l'IFLA. A ce propos, je voudrais souligner que quelques-unes de ces associations ont déjà fourni un excellent travail préparatoire en formulant leurs propres directives.

En ce qui concerne la formation de créateurs-paysagistes, nous avons obtenu, grâce aux enquêtes faites par le comité de l'IFLA pour la formation depuis sa création à Amsterdam en 1960, un reflet assez clair de la situation dans le monde entier. Comme beaucoup d'entre vous le savent déjà, je compte parmi les pionniers dans le domaine de la formation de créateurs-paysagistes. Il est vrai que j'ai pu, en cela, contribuer à la création de possibilités de formation aux Etats-Unis et dans d'autres pays de l'hémisphère nord, mais la plupart des autres états sont encore mal dotés à cet égard. Il faut remédier le plus vite possible à cette situation regrettable.

Lors de mes visites au Japon, en Amérique du Sud, en Afrique du Sud, au Mexique et dans certains pays européens, l'occasion me fut souvent offerte de débattre de la formation de créateurs-paysagistes avec des recteurs et des maîtres d'écoles d'architecture. Dans chaque cas particulier, mes interlocuteurs se montrèrent prêts à introduire immédiatement, ou du moins dans les semaines suivantes déjà, des cours sur l'aménagement paysagiste dans leur plan d'étude. Tout ce qu'ils voulaient de moi à ce propos était un plan détaillé de la matière à enseigner dans chaque séance du cours pour leurs assistants, qui pourraient alors commencer la formation de créateurs-paysagistes. Une nouvelle carrière académique fut ainsi littéralement improvisée.

Inutile de vous dire que la chose n'est pas si simple. Chaque nouveau programme de chaque pays du monde doit être placé sous la direction d'un créateur-paysagiste ayant terminé son cycle complet de formation, qui ait de préférence un titre académique supérieur, et qui doit absolument disposer d'expérience pratique dans le domaine. Comme les plantes sont le matériel du créateur-paysagiste, et que l'horticulture exige un patient travail de protection et de conservation, beaucoup de temps doit être consacré à l'acquisition des capacités et du savoir qui seuls permettent un emploi différencié de plantes de décoration.

C'est pourquoi je désire maintenir l'exigence que le directeur d'un nouveau programme soit, pendant ses premières années d'études, mis à fond au courant des plantes entrant en ligne de compte comme éléments d'aménagement et de leur utilisation. En outre, il devrait connaître parfaitement tous les aspects de la profession et de ses rapports à l'écologie, à l'aménagement des jardins, à l'architecture, aux constructions souterraines, à la planification régionale et à d'autres disciplines.

Je suis persuadé que, dans les pays hautement industrialisés, les maîtres et les praticiens sont tout prêts à se tenir à disposition

than one nation, or perhaps all the nations of the world.

Finally, such policies could serve as a guide for national and regional policies prepared by IFLA's constituent associations, some of whom have already done splendid work in formulating their own policy statements.

Thanks to the surveys conducted by IFLA's Committee on Education since its establishment in Amsterdam in 1960, we now have a pretty clear picture of landscape architecture education throughout the world.

As many of you already know, I have been a pioneer in landscape architecture education. But despite the fact that I have witnessed and helped to bring about strong professional education in the United States and other nations in the northern hemisphere, a majority of the nations of the world have not yet made provision for professional education in landscape architecture. This situation is regrettable and I believe it needs to be remedied as soon as possible.

In my visits to Japan, South America, South Africa, Mexico and parts of Europe I have often had the opportunity to discuss landscape architecture education with deans or faculty members of architecture schools. In every instance they seemed ready to start teaching landscape architecture tomorrow or next week. All they wanted from me was a detailed outline of the content of each course in the curriculum so they could pass this on to one of their architecture instructors who would then begin to teach landscape architecture. Voilà! A new degree program would be created!

I do not have to tell you it is not that simple. Any new program that is to be established any place in the world should be under the direction of a bona fide landscape architect, preferably one who holds a BLA degree, as well as higher degrees and professional experience. Since plants are the landscape architect's trademark and horticulture requires patient husbandry, it takes time to absorb the skills and knowledge needed to use ornamental plants with sensitivity.

I would insist, therefore, that the head of a new program should have acquired at the undergraduate level an intimate knowledge of plants and how they are used as design material. In addition, he should be well acquainted with all aspects of the profession, and have learned its proper relationship with ecology, horticulture, architecture, engineering, regional planning, and other related disciplines.

I am convinced that educators and practitioners in the industrialized, developed nations would be willing to give advice and guidance to anyone anywhere who has the financial resources and a genuine desire to establish professional programs which will meet minimum educational standards.

It is difficult to imagine how a professional curriculum could function without a well organized, active national association of professional landscape architects which has gained governmental recognition and is known and understood by the public.

As far as the Americas are concerned, IFLA affiliated associations are now functioning effectively in Venezuela, Mexico and Argentina. Let us hope that it will not be too long, therefore, before university degree courses will be offered in these countries.

In summary, let me repeat that IFLA has been the primary force which has brought our profession to a point where it is recognized and widely appreciated in Europe, the Western hemisphere and other parts of the world today.

Note:

From a lecture presented at the Luncheon Meeting of the IFLA Technical Conference by Hubert B. Owens, IFLA President, July 17,

programme einzuführen, mit Rat und Anleitungen beizustehen. Allerdings kann man sich in diesem Zusammenhang nur schwer vorstellen, wie ein Ausbildungsprogramm in einem Lande funktionieren kann, wenn nicht bereits ein gutorganisierter Verband von professionellen Landschaftsgestaltern besteht, der vom Staat anerkannt ist und dessen Bestrebungen auch beim Publikum Verständnis finden.

Soweit es den amerikanischen Kontinent betrifft, bestehen zur Zeit aktive und vitale Mitgliederverbände der IFLA in Venezuela, Mexiko und Argentinien. Wir wollen hoffen, dass es nicht allzu lange dauern wird, bis in diesen Ländern Lehrgänge auf Hochschulniveau geboten werden.

Zusammenfassend möchte ich wiederholen, dass es hauptsächlich der Tätigkeit der IFLA zu verdanken ist, wenn jetzt unser Beruf in Europa, der westlichen Halbkugel und anderen Teilen der Welt anerkannt und auch immer mehr geschätzt wird.

Anmerkung:

Aus einem Vortrag von Hubert B. Owens, Präsident der IFLA, am Arbeitslunch der Technischen Konferenz der IFLA vom 17. Juli 1975 in San Antonio, Texas, USA.

de toutes les personnes intéressées disposant de ressources financières et ayant un véritable désir d'introduire des programmes de formation correspondant aux normes minima, et à leur offrir conseils et directives. Cependant on ne peut, à ce propos, que difficilement se représenter comment un programme de formation peut fonctionner dans un pays s'il n'y existe pas déjà une association bien organisée de créateurs-paysagistes professionnels qui soit reconnue par l'Etat et dont les efforts trouvent l'assentiment du public.

Pour ce qui est du continent américain, des associations actives et vitales de membres de l'IFLA existent actuellement au Vénézuéla au Mexique et en Argentine. Nous voulons espérer qu'il ne faudra pas attendre trop longtemps jusqu'à ce que, dans ces pays, des cours soient offerts au niveau des hautes écoles.

Pour conclure, je désire répéter que l'on doit avant tout à l'activité de l'IFLA le fait que notre profession est reconnue en Europe, dans l'hémisphère occidental et dans d'autres parties du monde et qu'elle y est toujours plus appréciée.

Remarque:

Extrait d'un exposé de Hubert B. Owens, président de l'IFLA, lors du lunch de travail de la Conférence technique de l'IFLA du 17 juillet 1975 à San Antonio, Texas, USA.

Berichtigungen zu Heft 2/1975

In der Legende zum Titelbild ist irrtümlicherweise gesetzt worden: Gestaltung: E. Kramer. Es muss heissen: E. Cramer, Gartenarchitekt und Landschaftsplaner BSG SWB, Rüslikon-Zürich. Beim Beitrag auf Seite 10/Dachgarten in Maur/ZH, unterblieb die Nennung des Gestalters: Chr. Eriksson, dipl. Gartenarchitekt und Landschaftsplaner BSG LAR, Zürich. Beim Beitrag auf Seite 13/14 Kleiner Atriumgarten in Luzern ist als Bildautor irrtümlicherweise der Gestalter, E. Baumann, Gartenarchitekt BSG SWB, Thalwil, bezeichnet worden. Der Bildautor ist aber F. Maurer, SWB, Zürich.

Corrigenda cahier 2/1975

Dans la légende du frontispice, on a imprimé par erreur: Aménagement: E. Kramer. Il s'agit de E. Cramer, architecte-paysagiste et planificateur-paysagiste BSG/SWB, Rüslikon-Zürich.

Dans l'article p. 10/Jardin en terrasse à Maur/Zurich, il manque le nom du créateur: Chr. Eriksson, architecte-paysagiste diplômé et planificateur-paysagiste BSG LAR, Zurich.

Dans l'article p. 13/14 Jardin-atrion à Lucerne, le créateur E. Baumann, architecte-paysagiste BSG SWB de Thalwil a été cité par erreur comme auteur de l'illustration. L'auteur de l'illustration est cependant F. Maurer, SWB, Zurich.

Mitteilungen

4. Internationale Ausstellung Sportstättenbau und Bäderanlagen mit internationalem Kongress in Köln. 5. bis 8. November 1975

350 Firmen aus 14 Ländern zeigen ihr Angebot. Fachbereiche: Entwurf, schlüsselfertige Anlagen, Rohbau, Ausbau, Einrichtungen, Installationsanlagen, Bädertechnik, Bädereinrichtungen, Aussenanlagen. Ausserdem Geräte und Ausstattungen für zahlreiche Sportarten, Kondition und Training, Kinderspielplätze, Reinigungs- und Pflegegeräte, Verlagserzeugnisse.

Sonderschau des IAKS: Sportstätten und Freizeitanlagen in der Stadt- und Regionalplanung. Sonderschau des Bundesinstituts für Sportwissenschaft: Umsetzung der neuen Bäderbau-Richtlinien in die Planungspraxis.

Kongress und Tagungen vom 5. bis 8. November 1975.

Auskünfte: Messe- und Ausstellungs-GmbH, Köln, Postfach 210 760, D-5 Köln 21, oder: Internationaler Arbeitskreis Sport- und Freizeiteinrichtungen — IAKS, Kölnerstrasse 68, D-5023 Lövenich, oder: Handelskammer Deutschland — Schweiz, Talacker 41, CH-8001 Zürich.

Das Kantonale Technikum in Lullier, Genf, wird zur Höheren Technischen Lehranstalt

Am 21. Juni 1975 hat die Spezialkommission des O.F.I.A.M.T. für das Studium der höheren Lehranstalten für das Kantonale Technikum von Lullier, Genf, die Bezeichnung «Höhere Technische Lehranstalt» in Vorschlag gebracht.

Der Bundesrat hat diesen Entscheid auf dem Verordnungswege auf 1. Juli 1975 bestätigt. Es handelt sich dabei um die Spezialgebiete Landschaftsarchitektur und Baumzucht. Die Schweiz besitzt damit eine Höhere Technische Lehranstalt, an der Ingenieur-Techniker der Landschaftsarchitektur ausgebildet werden.

M. W. Jacquet Landschaftsarchitekt BSG
Genf

Communications

4. Exposition internationale d'ensembles d'aménagements sportifs et d'établissements de bains et piscines, avec Congrès international à Cologne. 5—8 novembre 1975.

350 maisons de 14 pays montrent leurs offres: Domaines: Esquisses, aménagements finis clés en main, gros œuvre, travaux d'achèvement et d'équipement, technique des bains, aménagements de bains, aménagements extérieurs. D'autre part, engins et équipements pour de nombreuses sortes de sport, condition et entraînement, places de jeux pour enfants, appareils de nettoyage et de soins, produits de l'édition.

Comptoir spécial de l'IAKS: Centres sportifs et aménagements de loisirs dans la planification urbaine et régionale.

Comptoir spécial de l'Institut fédéral pour la science sportive: Application de nouvelles directives concernant la construction de bains dans la pratique de la planification.

Congrès et réunions du 5—8 novembre 1975. Renseignements: Foire et Exposition/SàRL, Cologne, Case postale 210 760, D-5 Cologne 21, ou Cercle international de Travail pour les Aménagements de Sport et de Loisirs — IAKS, Kölnerstrasse 68, D-5023 Lövenich, ou: Chambre de Commerce germano-suisse, Talacker 41, CH-8001 Zurich.

Le titre d'Ecole technique Supérieure au Technicum cantonal de Lullier, Genève

En effet, le 21 juin 1975, la commission spéciale de l'O.F.I.A.M.T. pour l'étude des Ecoles Supérieures a proposé le titre d'Ecole technique Supérieure au Technicum cantonal de Lullier, Genève.

Le Conseil Fédéral a ratifié par une ordonnance cette décision avec effet au 1er juillet 1975. Il s'agit de spécialité d'architecture paysagère et d'arboriculture.

La Suisse a donc maintenant une école technique supérieure formant des ingénieurs-techniciens en architecture paysagère.

M. W. Jacquet Architecte-paysagiste F.S.A.P.
Genève

Notes

4th International Exhibition on sports and swimming facilities with an international congress in Cologne, November 5/8, 1975

350 firms of 14 countries show their programs. Branches: design, turn-key structures, carcass, interior work, installations, equipment, swimming-pool technology, swimming-pool installations, outdoor facilities. In addition, apparatus and equipment for numerous sports, conditioning and training, children's playgrounds, cleaning and maintenance apparatus, publications.

Special show of IAKS: sports facilities and recreational facilities in town and regional planning.

Special show of the Federal Institute of Sports sciences: conversion of the new swimming-pool guidelines into planning practice.

Congress and meetings from November 5 to 8, 1975.

Information: Messe- und Ausstellungs-GmbH, P. O. Box 210 760, D-5 Cologne 21, or Internationaler Arbeitskreis Sport- und Freizeiteinrichtungen — IAKS, 68 Kölnerstrasse, D-5023 Lövenich, or Swiss-German Chamber of Commerce, 41 Talacker, CH-8001 Zurich.

The cantonal technical college of Lullier, Geneva, became a Technical University

On June 21, 1975 the special committee of OFIAMT for the study of colleges proposed the title of a Technical University for the Cantonal Technical College of Lullier, Geneva.

The Federal Council ratified this decision by ordinance on July 1, 1975. The University specializes in landscape architecture and arboriculture. Switzerland now possesses a University which trains engineer-technicians in landscape architecture.

M. W. Jacquet Landscape Architect BSG
Geneva